

The William & Mary Schola Cantorum

*Virginia E. Tilley, Music Director*

*Palmer L. Foran, Assistant Director*

*Ryan D. Haynie, Organist*

*presents*



Schola Cantorum Spring 2019  
Concert

Tuesday, 23<sup>rd</sup> April 2019, at eight in the evening

The Wren Chapel, College of William & Mary

Williamsburg, Virginia

## Program

- O Come, ye Servants of the Lord ..... Christopher Tye (1505–1573)
- Salve Regina ..... Francesco Soriano (1549–1621)
- Pater Noster ..... Igor Stravinsky (1882–1971)
- Locus Iste ..... Anton Bruckner (1824–1896)
- Haec Dies ..... William Byrd (1540–1623)
- Ave Maria ..... Tomás Luis de Victoria (1548–1611)
- Te Lucis ..... Victoria
- Cantate Domino ..... Hans Leo Hassler (1564–1612)
- Nunc Dimittis ..... Victoria
- Notre Père ..... Maurice Duruflé (1902–1986)
- Ave Regina Caelorum ..... Guillaume Dufay (1397–1474)
- Victimae Paschalī Laudēs ..... Pierre Cochereau (1924–1984)  
Ryan Haynie, *Organist*
- O Captain! My Captain! ..... Wes Dunnavant (b. 1991)

The William & Mary Schola Cantorum  
Virginia Elizabeth Martin Tilley, Music Director, '19, *Richmond, VA*

Caroline Marie Emeric '22, Soprano *Denver, CO*  
Sally Margaret Mullis '21, Soprano *Statesville, NC*  
Margot Ann Cunningham '21, Alto *Avon, CT*  
McKinley Tate Sprinkle '22, Tenor *Richmond, VA*  
Nicholas Paschall Wells '20, Tenor *Philadelphia, PA*  
Jackson Gregory Pauley '21, Tenor *Yorktown, VA*  
Calloway Lockett Sprinkle '19, Bass *Richmond, VA*  
Palmer Louis Foran '20, Bass *Ellicott City, MD*

## Translations:

### *Salve Regina*

By Francesco Soriano (1549–1621)

A Marian hymn traditionally sung at Compline from the Saturday before Trinity  
Sunday to the Friday before Advent

Salve, Regina, Mater misericordiæ, vita, dulcedo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus exsules filii Hevæ, Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte;	Hail, holy Queen, Mother of Mercy, Hail our life, our sweetness and our hope. To thee we cry poor banished children of Eve, To thee do we send up our sighs, Mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious advocate, Thine eyes of mercy toward us; And after this our exile,
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende.	Show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.
O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.	O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

### *Pater Noster*

By Igor Stravinsky (1882–1971)

The Lord's Prayer from the Gospel of Matthew 6:9–13

Pater noster, qui es in cœlis; sanctificatur nomen tuum: Adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut in cœlo, et in terra.	Our Father, who art in Heaven Hallowed by Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done, On earth as in Heaven.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie:	Give us this day our daily bread,
Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris:	And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us,
et ne nos inducas in tentationem: sed libera nos a malo.	And lead us not into temptation But deliver us from evil.

### *Locus Iste*

By Anton Bruckner (1824–1896)

Text from a Latin gradual hymn for the annual celebration of a church's dedication

Locus iste a Deo factus est,  
Inestimabile sacramentum,  
irreprehensibilis est.

This place was made by God,  
a priceless sacrament;  
it is without reproach.

### *Haec Dies*

By William Byrd (1540–1623)

Text from the Gradual for Easter Mass as well as the Easter Vespers hymn

Haec dies quam fecit Dominus:  
exultemus et laetemur in ea,  
Alleluia.

This is the day the Lord has made:  
let us rejoice and be glad in it,  
Alleluia.

### *Ave Maria*

By Tomás Luis de Victoria (1548–1611)

Prayer to the Blessed Virgin Mary, found in the Gospel of Luke 1:28

Ave Maria gratia plena, Dominus tecum:	Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee.
benedicta tu in mulieribus	Blessed art thou among women,
Et benedictus fructus ventris tui	and blessed is the fruit of thy womb,
Jesus Christus.	Jesus.
Sancta Maria Mater Dei	Holy Mary, Mother of God,
Ora pro nobis peccatoribus,	pray for us sinners,
Nunc et in hora mortis nostrae. Amen.	now and in the hour of our death. Amen.

### *Te Lucis*

By Victoria

Hymn for the evening office of Compline, found in the Roman Breviary

Te lucis ante términum, rerum Creátor,  
póscimus, ut pro tua cleméntia  
sis praesul et custódia.

To Thee before the close of day,  
Creator of the world, we pray that, with  
Thy favour, Thou Wouldst be our guard  
and keeper now.

Procul recédant sómnia et nóctium  
phantásmata;  
hostémque nostrum cómprime, ne  
polluántur córpora.

From all ill dreams defend our sight,  
From fears and terrors of the night;  
Withhold from us our ghostly foe,  
That spot of sin we may not know.

Præsta, Pater piíssime, Patríque compar  
Unice,  
cum Spírítu Paráclito regnans per omne  
sæculum. Amen.

O Father, that we ask be done, and  
Through Jesus Christ, Thine only Son,  
Who, with the Holy Ghost and Thee,  
Doth live and reign eternally. Amen.

### ***Cantate Domino***

By Hans Leo Hassler (1564–1612)

Text from the Latin Vulgate Psalter 95:1–3

Cantate Domino canticum novum;  
cantate Domino omnis terra.  
Et benedicite nomini ejus  
Annuntiate de die in diem salutare ejus.  
Annuntiate inter gentes gloriam ejus,  
in omnibus populis mirabilia ejus.

Sing to the Lord a new song;  
Sing to the Lord, all the earth.  
And bless His name;  
Declare His salvation from day to day.  
Declare His glory among the nations,  
His marvelous works among all the  
peoples.

### ***Nunc Dimittis***

By Victoria

Song of Simeon canticle from the Gospel of Luke 2:29–32, Hymn for Compline

Nunc dimittis servum tuum, Domine,  
secundum verbum tuum in pace:  
Quia viderunt oculi mei salutare tuum  
Quod parasti ante faciem omnium  
populorum:  
Lumen ad revelationem gentium, et  
gloriam plebis tue Israel.

Now, Lord, you let your servant go in  
peace. You have fulfilled your promise.  
My own eyes have seen Your salvation,  
which You have prepared in the sight of  
all peoples.  
A light to bring the Gentiles from  
darkness; the glory of Your people Israel.

## *Ave Regina Caelorum*

Guillaume Dufay (1397–1474)

A Marian hymn traditionally sung at Compline from the Feast of the Presentation  
(February 2) through Wednesday of Holy Week

Ave, Regina Caelorum,  
Ave, Domina Angelorum:  
Salve, radix, salve, porta  
Ex qua mundo lux est orta:

Gaude, Virgo gloriosa,  
Super omnes speciosa,  
Vale, o valde decora,  
Et pro nobis Christum exora.

Hail, O Queen of Heaven.  
Hail, O Lady of Angels  
Hail! thou root, hail! thou gate  
From whom unto the world, a Light has  
arisen:

Rejoice, O glorious Virgin,  
Lovely beyond all others,  
Farewell, most beautiful maiden,  
And pray for us to Christ.

## *Victimae Paschali Laudēs*

Pierre Cochereau (1924–1984)

Ryan Haynie, *Organist*

Traditional sequence for Easter Sunday Mass

Victimae paschali laudes immolent  
Christiani.  
Agnus redemit oves: Christus innocens  
Patri reconciliavit peccatores.

Mors et vita duello confluxere mirando:  
dux vitae mortuus, regnat vivus.

Dic nobis Maria, quid vidisti in via?

Sepulcrum Christi viventis, et gloriam  
vidi resurgentis Angelicos testes,  
sudarium, et vestes.

Surrexit Christus spes mea  
praecedet suos in Galilaeam.

Scimus Christum surrexisse a mortuis  
vere:

tu nobis, victor Rex, miserere!

Let Christians offer sacrificial  
praises to the passover victim.  
The Lamb has redeemed the sheep:  
The Innocent Christ has reconciled  
the sinners to the Father.  
Death and life contended  
in a spectacular battle:  
The Prince of life, who died,  
reigns alive.

Tell us, Mary, what did you see on the  
way?

I saw the tomb of the living Christ and  
the glory of his rising, the angelic  
witnesses, the clothes and the shroud.  
Christ my hope is arisen; into Galilee, he  
will go before his own.

We know Christ is truly risen from the  
dead:

To us, victorious King, have mercy!

### **About the Performers:**

**The William & Mary Schola Cantorum** is an entirely student-directed chamber choir dedicated to renaissance and twentieth century composition. Modeled in part on the university chapel choirs of Oxford and Cambridge, our ensemble sings from a broad, varied repertoire of sacred and secular music.

**THE WILLIAM & MARY SCHOLA CANTORUM WOULD LIKE TO THANK A FEW PEOPLE AND ORGANIZATIONS FOR THEIR HELP WITH THE ENSEMBLE AND THIS CONCERT:**

Dr. James Armstrong in the William & Mary Music Department  
Dr. Susan Kern, Director of Historical Campus, The College of William & Mary  
Bernard Brown and Jennifer Fox of the Office of Historical Campus

If you are interested in supporting Schola, please speak with our music director, or our assistant director Palmer Foran ([plforan@email.wm.edu](mailto:plforan@email.wm.edu)).

Please keep informed on the future of our group at [wmscholacantorum.org](http://wmscholacantorum.org)